



See reverse
side for English

EPA's

**Proteja a su
Familia del
Plomo
en su Casa**

y

**Manténgalo
Limpio:**

**Una Guia para Pintar y
Arreglar de Manera
Segura Hogares
con Plomo**

Si usted está a punto de emprender un proyecto de renovación, remodelación o de pintado donde existe pintura vieja con base de plomo, es importante que lea y comprenda la información proporcionada en este folleto.

Durante décadas, la pintura de consumo no ha contenido plomo, sin embargo, quien trabaje en una casa o edificio viejos (construidos antes de 1978) podría encontrarse con pintura vieja con base de plomo. Aunque la pintura con base de plomo no presenta riesgo cuando se encuentra intacta (por ej. cuando no está picada, descascarillada, desintegrándose en polvo o de alguna manera alterada), si está usted considerando un proyecto de renovación y remodelación típico, tenga en cuenta que puede alterar la superficie pintada y crear polvo de plomo. Debe poner atención especial cuando prepare cualquier superficie vieja pintada para pintarla de nuevo. **Nunca use métodos de quemado con flama abierta, por ejemplo y si raspa, lija o remueve la pintura vieja con cualquier método, usted puede liberar polvo o restos de plomo. EL PLOMO ES TÓXICO y la exposición al mismo puede provocar trastornos serios, tales como daño cerebral, especialmente en niños. Las mujeres embarazadas también deben evitar exponerse.**

La Asociación Nacional de la Pintura y Recubrimientos (NPCA por sus siglas en inglés) proporciona la siguiente información acerca de los peligros de la pintura vieja con base de plomo y las salvaguardas a observar cuando emprenda proyectos de renovación, remodelación o nuevo pintado. La información incluye:

“Proteja a su Familia del Plomo en su Casa”

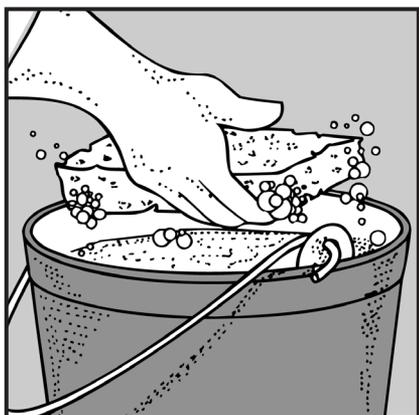
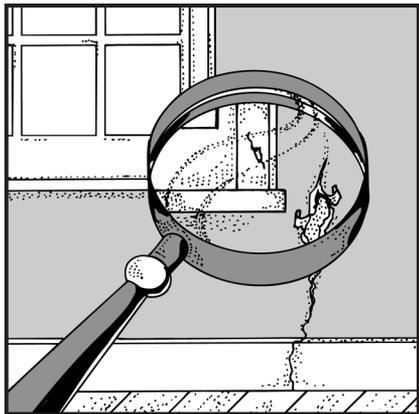
De acuerdo a las leyes federales, este folleto, desarrollado por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés), debe ser proporcionado a los consumidores por los contratistas de renovación y remodelación antes de empezar los trabajos que alteren las superficies pintadas en cualquier casa o estructura construida antes de 1978. Conocida como la Regla Informativa del Plomo Previa a la Renovación (“Lead PRE” por sus siglas en inglés), tiene la finalidad de aumentar la conciencia del consumidor y del contratista de la necesidad de observar prácticas laborales seguras al trabajar con plomo. La NPCA proporciona este folleto (de dominio público), reproducido en su totalidad en inglés y en español.

“Manténgalo Limpio: Una Guía para Pintar y Arreglar de Manera Segura Hogares con Plomo”

Este folleto, desarrollado por el Comité Coordinador del Plomo de Nueva Inglaterra y la EPA, tiene la finalidad de proporcionar información útil acerca de la manera de reducir la generación de polvo de plomo y de la limpieza apropiada del área de trabajo. La NPCA proporciona este folleto (de dominio público) como parte de un acuerdo de cooperación con los Ministros de Justicia Estatales (“State AGs” por sus siglas en inglés) de más de 50 estados y jurisdicciones de los Estados Unidos (por ej. D. C., Puerto Rico), reproducido en su totalidad en inglés y en español.

Para mayor información o para localizar un laboratorio acreditado para recoger o analizar pintura, polvo o muestras de suelos buscando plomo, comuníquese a la Línea Especial Nacional de Información sobre el Plomo de la EPA al 1-800-424-LEAD o visite: www.epa.gov/lead.

La Asociación Nacional de la Pintura y Recubrimientos (NPCA por sus siglas en inglés) es una asociación comercial industrial voluntaria sin fines de lucro que asiste a sus miembros del área de recubrimientos con las relaciones gubernamentales y asuntos técnicos. La distribución de esta información es la más reciente de la serie de las iniciativas de información pública y servicio a la comunidad para la prevención de los riesgos con el plomo. Para mayor información de las actividades de la NPCA, en particular del acuerdo con los Ministros de Justicia Estatales, visite: http://www.paint.org/ind_info/leadwarning.htm



Proteja a Su Familia en Contra del Plomo en Su Casa

 **EPA** Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA)



Comisión de Seguridad de los Productos de Consumo de los Estados Unidos (CPSC)



Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda de los Estados Unidos (HUD)

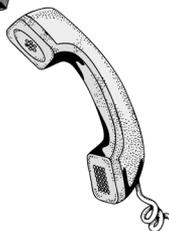
U.S. EPA Washington DC 20460
U.S. CPSC Washington DC 20207
U.S. HUD Washington DC 20410

EPA747-K-01-001
November 2001

¿Está planeando comprar, alquilar o renovar una casa que se construyó antes de 1978?

Muchas casas y apartamentos construidos antes de 1978 tienen pintura que contiene altos niveles de plomo (llamada pintura con base de plomo). El plomo en la pintura, las partículas y el polvo puede ser un riesgo grave para la salud si no se atiende apropiadamente.

La ley federal requiere que las personas reciban cierta información antes de alquilar, comprar o renovar viviendas construidas antes de 1978:



LOS PROPIETARIOS tienen que revelar la información que posean acerca de la pintura con base de plomo y los riesgos relacionados con la misma antes de realizar el alquiler. Los contratos de alquiler deben incluir un formulario de divulgación acerca de la pintura con base de plomo.

LOS VENDEDORES tienen que divulgar la información que posean acerca de la pintura con base de plomo y los riesgos relacionados con la misma antes de vender una casa. Los contratos de venta deben incluir un formulario de información acerca de la pintura con base de plomo. Los compradores tienen un plazo de 10 días para revisar si existen riesgos relacionados con el plomo.

LOS RENOVADORES tienen que darle este folleto antes de comenzar el trabajo.

SI DESEA MÁS INFORMACIÓN

acerca de estos requisitos, llame a la National Lead Information Center (Centro Nacional de Distribución de Información sobre Plomo) al **1-800-424-LEAD (424-5323)**.

Este documento es del dominio público. Las personas u organizaciones pueden reproducirlo sin permiso. La información proporcionada en este folleto está basada en el entendimiento actual científico y técnico de los asuntos presentados y refleja los límites de jurisdicción establecidos por los estatutos que gobiernan a las agencias coautoras. Seguir los consejos que se ofrecen no proporcionará necesariamente una protección completa en todas las situaciones o contra todos los riesgos de salud que puede causar la exposición al plomo.

¡IMPORTANTE!

El plomo de la pintura, del polvo y de la tierra puede ser peligroso si no se atiende apropiadamente

ES CIERTO QUE: La exposición al plomo puede hacerle daño a los niños pequeños y a los bebés aun antes del nacimiento.

ES CIERTO QUE: Aun los niños que parecen sanos pueden tener altos niveles de plomo en sus organismos.

ES CIERTO QUE: El plomo puede entrar en el organismo al inhalar o tragar polvo de plomo, o al comer tierra o partículas de pintura que contengan plomo.

ES CIERTO QUE: Las personas tienen muchas opciones para reducir los riesgos relacionados con el plomo. En la mayoría de los casos, la pintura con base de plomo que esté en buenas condiciones no es peligrosa.

ES CIERTO QUE: Remover incorrectamente la pintura con base de plomo puede aumentar los riesgos para su familia.

Si cree que su casa podría tener algún riesgo relacionado con el plomo, lea este folleto para aprender algunos pasos sencillos para proteger a su familia.

El plomo entra al organismo de muchas maneras

El envenenamiento infantil con plomo continúa siendo un gran problema de salud ambiental en los Estados Unidos.

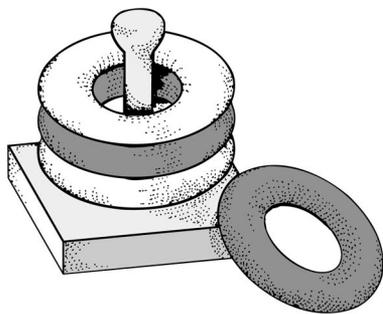
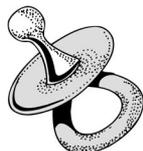
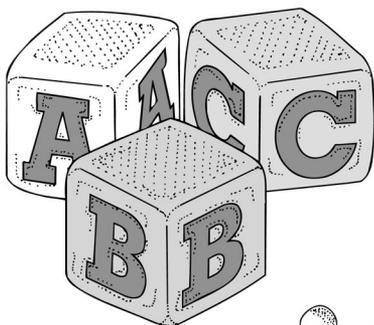
Aun los niños que parecen sanos pueden tener niveles peligrosos de plomo en sus organismos.

El plomo puede entrar en el organismo si:

- ◆ Inhalan el polvo de plomo (especialmente durante las renovaciones que alteran las superficies pintadas).
- ◆ Se llevan a la boca las manos u otros objetos cubiertos con polvo de plomo.
- ◆ Comen partículas de pintura o tierra que contiene plomo.

El plomo es aún más peligroso para los niños que para los adultos ya que:

- ◆ El cerebro y el sistema nervioso de los niños son más sensibles a los efectos dañinos del plomo.
- ◆ El cuerpo en crecimiento de los niños absorbe más plomo.
- ◆ Los bebés y los niños pequeños se llevan las manos y otros objetos a la boca con frecuencia. Dichos objetos pueden estar cubiertos de polvo que contiene plomo.



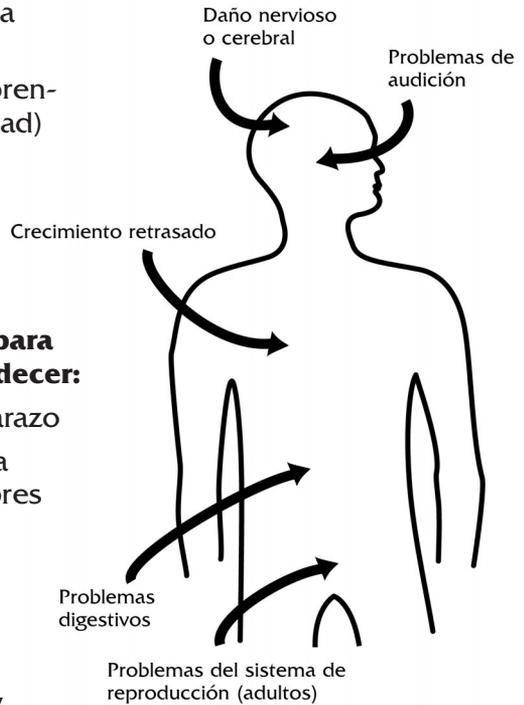
Los efectos del plomo

Si no se detectan pronto, los niños que tienen niveles altos de plomo en sus organismos pueden sufrir:

- ◆ Daños al cerebro y al sistema nervioso
- ◆ Problemas de conducta y aprendizaje (tal como hiperactividad)
- ◆ Crecimiento retrasado
- ◆ Problemas de audición
- ◆ Dolores de cabeza.

El plomo también es dañino para los adultos. Éstos pueden padecer:

- ◆ Dificultades durante el embarazo
- ◆ Otros problemas del sistema reproductor (tanto los hombres como las mujeres)
- ◆ Presión alta
- ◆ Problemas digestivos
- ◆ Padecimientos nerviosos
- ◆ Problemas con la memoria y la concentración
- ◆ Dolores musculares y de las articulaciones.



***El plomo
afecta al
organismo
de muchas
maneras.***

Dónde se encuentra la pintura con base de plomo

Generalmente, entre más vieja sea su casa, la posibilidad de que tenga pintura con base de plomo será mayor.

Muchas viviendas construidas antes de 1978 tienen pintura con base de plomo. El gobierno federal prohibió la pintura con base de plomo en las viviendas en 1978. Algunos estados dejaron de usarla aun antes. El plomo puede encontrarse en:

- ◆ Casas en la ciudad, el campo o los suburbios.
- ◆ En apartamentos, casas y viviendas privadas o públicas.
- ◆ Dentro y fuera de la casa.
- ◆ En la tierra alrededor de la casa. (La tierra puede recoger plomo de la pintura exterior u otras fuentes tales como la gasolina con plomo que se usaba en el pasado, en los automóviles.)

Para realizarle exámenes de plomo a su familia

Haga que examinen a sus niños y su casa si cree que ésta tiene niveles altos de plomo.

Para reducir la exposición de sus niños al plomo, realícele un examen a su niño y a su casa (especialmente si la pintura de su casa está en malas condiciones y se construyó antes de 1978), y arregle los riesgos que puedan existir. El nivel de plomo en la sangre de los niños tiende a incrementarse con rapidez entre los 6 y 12 meses de edad, y tiende a llegar al nivel más alto entre los 18 y 24 meses de edad.

Consulte a su médico para que le aconseje cómo examinar a sus niños. Un sencillo análisis de sangre puede detectar el nivel alto de plomo. Los análisis de sangre se recomiendan generalmente a:

- ◆ Los niños de 1 y 2 años de edad.
- ◆ Los niños u otros miembros de la familia que hayan estado expuestos a niveles altos de plomo.
- ◆ Los niños que deben examinarse bajo el plan local o estatal de exámenes médicos.

Su médico puede explicarle los resultados de las pruebas y decirle si es necesario realizar más análisis.

Identificando los peligros del plomo

La **pintura con base de plomo** generalmente no es peligrosa si está en buenas condiciones, y no lo es en una superficie de impacto o fricción, como una ventana. El gobierno federal lo define como la pintura con niveles de plomo superiores o iguales a 1.0 miligramos por centímetro cuadrado, o más de 0.5% de peso.

La **pintura con base de plomo deteriorada: (descascarándose, picándose, pulverizándose o partiéndose)** es un riesgo y necesita atención inmediata. También puede ser un riesgo si se encuentra en superficies que los niños puedan morder o que reciban mucho desgaste. Estas áreas incluyen:

- ◆ Ventanas y marcos.
- ◆ Puertas y marcos.
- ◆ Escaleras, pasamanos, barandas y patios.

El **polvo de plomo** puede formarse al lijar o raspar en seco o al calentar la pintura con base de plomo. También puede formarse el polvo cuando las superficies pintadas se golpean o frotan entre sí. Las partículas y el polvo que contienen plomo pueden acumularse en superficies y objetos que las personas tocan. El polvo de plomo que se ha posado puede volver a mezclarse con el aire cuando las personas aspiran, barren o caminan sobre el mismo. Se han establecido las siguientes dos normas federales para los riesgos de plomo en el polvo:

- ◆ 40 microgramos por pie cuadrado ($\mu\text{g}/\text{pie}^2$) y más alto en los pisos, incluyendo los pisos alfombrados.
- ◆ 250 $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ y más alto en las respisas de las ventanas.

El **plomo en la tierra** puede ser un riesgo al jugar los niños en tierra descubierta o cuando las personas meten tierra en la casa con los zapatos. Las siguientes dos normas federales se han establecido para los riesgos de plomo en la tierra de las residencias:

- ◆ 400 partes por millón (ppm) y más alto en las áreas de juego de tierra descubierta.
- ◆ 1,200 ppm (promedio) y más alto en la tierra descubierta del resto del jardín.

La única forma de descubrir si existen riesgos de plomo en la pintura, el polvo y la tierra es realizando pruebas. La página siguiente describe los métodos más comúnmente usados.

Tanto el plomo de las partículas de pintura que se pueden ver, como el polvo de plomo, el cual no siempre se puede ver, pueden ser un grave peligro.

Para revisar si su casa tiene plomo

Saber que su casa tiene pintura con base de plomo podría no decirle si hay peligro.



Usted puede hacer que examinen si hay algún riesgo relacionado con el plomo en su casa de una de dos maneras, o de ambas maneras:

- ◆ Una **inspección** de la pintura le dará el contenido de plomo de cada tipo diferente de superficie pintada en su casa. No le dirá si la pintura es un riesgo o cómo deberá atenderla.
- ◆ Una **evaluación de riesgo** le dirá si existe alguna fuente grave de exposición al plomo (tal como pinturas descascarán dose y polvo que contiene plomo). También le dirá qué acciones debe realizar para atacar estos riesgos.

Contrate a un profesional certificado, bien capacitado que usará una variedad de métodos confiables al examinar su casa, tales como.

- ◆ Inspección visual de las condiciones y la ubicación de la pintura.
- ◆ Una máquina portátil de fluorescencia por rayos X (XRF).
- ◆ Pruebas de laboratorio de las muestras de la pintura, el polvo y la tierra.

Existen normas establecidas para garantizar que el trabajo se realice de modo seguro, confiable y con eficacia. Comuníquese con el programa estatal para la prevención del envenenamiento con plomo para obtener más información. Llame al **1-800-424-LEAD** para obtener una lista de contactos en su área.

Los estuches caseros para pruebas de plomo están disponibles, pero puede ser que no siempre sean precisos. Los consumidores no deben atenerse a estas pruebas antes de hacer renovaciones o para garantizar la seguridad.

Lo que puede hacer ahora para proteger a su familia

Si sospecha que su casa tiene algún riesgo relacionado con el plomo, puede tomar algunas medidas inmediatas para reducir el riesgo a su familia:

- ◆ Si alquila la casa, infórmele al propietario si hay pintura descascarándose o picándose.
- ◆ Limpie inmediatamente las partículas de pintura.
- ◆ Limpie semanalmente los pisos, los marcos de ventanas, los alféizares y las demás superficies. Use un trapeador o una esponja con agua tibia y un limpiador para usos múltiples o uno hecho específicamente para plomo. RECUERDE: NUNCA MEZCLE PRODUCTOS DE AMONÍACO CON BLANQUEADORES YA QUE PUEDEN FORMAR GASES PELIGROSOS.
- ◆ Enjuague completamente las esponjas y los trapeadores después de limpiar áreas sucias o con polvo.
- ◆ Lávele con frecuencia las manos a los niños, especialmente antes de que coman, antes de las siestas y antes de irse a dormir.
- ◆ Mantenga limpias las áreas de juego. Lave con regularidad los biberones, chupones, juguetes y animales de peluche.
- ◆ No permita que los niños muerdan lo marcos de las ventanas ni las demás superficies pintadas.
- ◆ Límpiense o quítese los zapatos antes de entrar a la casa para evitar meter el plomo de la tierra.
- ◆ Asegúrese de que los niños coman alimentos nutritivos, bajos en grasa y altos en hierro y calcio, tales como las espinacas y los productos lácteos. Los niños con una dieta buena absorben menos plomo.



Cómo reducir los riesgos relacionados con el plomo en el hogar

Remover incorrectamente la pintura con plomo puede aumentar el riesgo para su familia ya que esparce aún más el polvo de plomo en la casa.

Siempre use los servicios de un profesional que esté capacitado para remover plomo de modo seguro.



Además de la limpieza diaria y la buena nutrición:

- ◆ Usted puede reducir temporalmente los riesgos relacionados con el plomo tomando medidas como la reparación de las superficies pintadas que estén dañadas y plantar césped para cubrir la tierra que tiene niveles altos de plomo. Estas medidas (llamadas “controles provisionales”) no son soluciones permanentes y necesitarán atención continua.

- ◆ Para remover permanentemente los riesgos relacionados con el plomo, usted debe contratar a un contratista certificado para que “remueva” el plomo. Los métodos para remover (o eliminar permanentemente el peligro) incluyen la eliminación, el sellado o revestimiento de la pintura con base de plomo con materiales especiales. El pintar simplemente sobre el riesgo con una pintura común no lo remueve permanentemente.

Siempre contrate a una persona con capacitación especial en la corrección de los problemas con plomo—alguien que sepa cómo realizar este trabajo en forma segura y que tenga el equipo apropiado para limpiar minuciosamente. Los contratistas certificados contratarán trabajadores calificados y seguirán reglas estrictas de seguridad según lo dicta el estado o el gobierno federal.

Una vez que se termine el trabajo, deben repetirse las actividades de limpieza del polvo hasta que las pruebas indiquen que los niveles de plomo están por debajo de:

- ◆ 40 microgramos por pie cuadrado ($\mu\text{g}/\text{pie}^2$) en los pisos, incluyendo los pisos alfombrados;
- ◆ 250 $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ y más alto en las repisas de las ventanas y
- ◆ 400 $\mu\text{g}/\text{pie}^2$ en los canales de la ventana.

Llame a su agencia local (vea la página 11) para obtener ayuda para localizar contratistas certificados en su localidad y para enterarse si hay ayuda financiera disponible.

Remodelación o renovación de una casa que tiene pintura con base de plomo

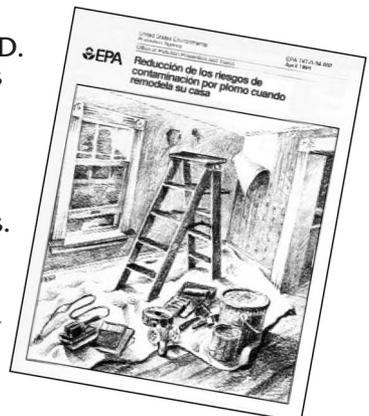
Tome medidas de precaución antes de que el contratista o usted comience la remodelación o cualquier renovación que alterará las superficies pintadas (tales como el raspado de la pintura o la demolición de paredes):

- ◆ **Haga que examinen el área por si hay pintura con base de plomo.**
- ◆ **No use una lijadora de correa, un soplete de gas proano, una pistola de calor, un raspador seco o papel para lijar en seco** para remover la pintura con base de plomo. Estas acciones pueden crear grandes cantidades de gases y polvo que contiene plomo. El polvo que contiene plomo puede permanecer en su hogar mucho tiempo después de finalizar el trabajo.
- ◆ **Mude temporalmente a su familia** (especialmente los niños y las mujeres embarazadas) a otro sitio fuera del apartamento o la casa hasta que se termine el trabajo y el área se limpie correctamente. Si no puede cambiar de lugar a su familia, por lo menos selle completamente el área de trabajo.
- ◆ **Siga otras medidas de seguridad para reducir el riesgo relacionado con el plomo.** Usted puede encontrar información acerca de otras medidas de seguridad llamando al 1-800-424-LEAD. Pida el folleto “Reducing Lead Hazards When Remodeling Your Home (Reducción de los riesgos relacionados con el plomo al remodelar su casa)”. Este folleto le explica qué hacer antes, durante y después de las renovaciones.

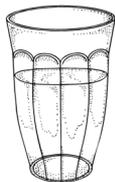
Si ya terminó las renovaciones o la remodelación de su casa y existe la posibilidad de que se haya emitido pintura o polvo con base de plomo, haga que examinen a sus niños pequeños y siga los pasos que se indican en la página 7 de este folleto.



Si no se realizan correctamente, ciertos tipos de renovación pueden liberar el plomo de la pintura y el polvo al aire.



Otras fuentes de plomo



Aunque la pintura, el polvo y la tierra tienen los riesgos relacionados con plomo existen también otras fuentes de plomo.



- ◆ **El agua potable.** Su casa podría tener tuberías de plomo o con soldadura de plomo. Llame al departamento local de salud o al proveedor de agua para averiguar cómo examinar el agua. El plomo no puede verse, olerse ni tiene sabor, y el hervir el agua no eliminará el plomo. Si cree que sus tuberías tienen plomo:
 - Use agua fría para beber y cocinar.
 - Deje correr el agua durante 15 a 30 segundos antes de beberla, especialmente si no se ha usado el agua durante algunas horas.
- ◆ **El trabajo.** Si trabaja con plomo, podría traerlo a su casa en las manos o en la ropa. Báñese y cámbiese la ropa antes de volver a casa. Lave la ropa de su trabajo por separado del resto de la ropa de la familia.
- ◆ **Los juguetes y muebles** viejos pintados.
- ◆ Alimentos y líquidos almacenados en **crystal de plomo** o **cerámica** o **porcelana con esmalte de plomo.**
- ◆ **Los hornos de fundición de plomo** u otras industrias que emiten plomo al aire.
- ◆ **Los pasatiempos** que usan plomo, tales como los cacharros, cerámicas, pinturas y tintes, pintar en vidrio o refinar muebles.
- ◆ **Los remedios** caseros que contengan plomo, tales como “greta” y “azarcón” que se usan para tratar padecimientos estomacales.

Para obtener más información

Centro Nacional de Información Sobre el Plomo

Llame al **1-800-424-LEAD (424-5323)** para averiguar cómo proteger a los niños del envenenamiento por plomo y para otra información sobre los riesgos relacionados con el plomo. Para acceder a información acerca del plomo mediante la red mundial de Internet, visite **www.epa.gov/lead** y **www.hud.gov/offices/lead**.

Para las personas con impedimentos auditivos, llame al Servicio Federal de Retransmisión de Información al **1-800-877-8339** y pida el Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD**.

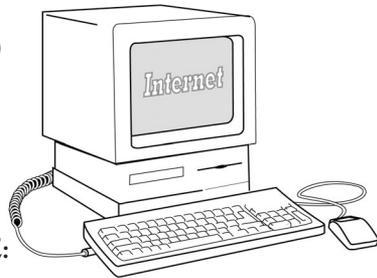


Línea directa de agua potable segura de EPA

Llame al **1-800-426-4791** para obtener información acerca del agua potable.

Línea directa de la Comisión de seguridad de los productos de consumo (CPSC)

Para pedir información relacionada con el plomo en los productos de consumo, o para denunciar un producto de consumo inseguro o una lesión relacionada con un producto llame al **1-800-638-2772** o visite el sitio de Internet de CPSC: **www.cpsc.gov**.



Agencias del Medio Ambiente y de Salud

Algunas ciudades, estados y tribus tienen sus propias reglas para las actividades relacionadas con pintura con base de plomo. Consulte con su agencia estatal para ver si existen leyes estatales o locales que le correspondan. La mayoría de las agencias estatales también pueden proporcionarle información para conseguir una compañía para remover la pintura con plomo en su área, y para conseguir posibles fuentes de ayuda financiera para la reducción de los riesgos relacionados con el plomo. Reciba la última información en direcciones y números telefónicos de contactos locales o estatales por Internet en **www.epa.gov/lead** o comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD**.

Oficinas Regionales de la Agencia de Protección Ambiental (EPA)

Su oficina regional de EPA puede proporcionarle más información relacionada con las regulaciones y los programas de protección contra el plomo.

Oficinas Regionales de EPA

Región 1 (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 1
Suite 1100 (CPT)
One Congress Street
Boston, MA 02114-2023
1 (888) 372-7341

Región 2 (New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 2
2890 Woodbridge Avenue
Building 209, Mail Stop 225
Edison, NJ 08837-3679
(732) 321-6671

Región 3 (Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, Washington DC, West Virginia)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 3 (3WC33)
1650 Arch Street
Philadelphia, PA 19103
(215) 814-5000

Región 4 (Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 4
61 Forsyth Street, SW
Atlanta, GA 30303
(404) 562-8998

Región 5 (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 5 (DT-8J)
77 West Jackson Boulevard
Chicago, IL 60604-3666
(312) 886-6003

Región 6 (Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 6
1445 Ross Avenue, 12th Floor
Dallas, TX 75202-2733
(214) 665-7577

Región 7 (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 7
(ARTD-RALI)
901 N. 5th Street
Kansas City, KS 66101
(913) 551-7020

Región 8 (Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 8
999 18th Street, Suite 500
Denver, CO 80202-2466
(303) 312-6021

Región 9 (Arizona, California, Hawaii, Nevada)

Contacto regional para el plomo
U.S. Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 947-4164

Región 10 (Alaska, Idaho, Oregon, Washington)

Contacto regional para el plomo
U.S. EPA Region 10
Toxics Section WCM-128
1200 Sixth Avenue
Seattle, WA 98101-1128
(206) 553-1985

Oficinas Regionales de CPSC

Su oficina regional de CPSC puede proporcionarle más información relacionada con los reglamentos y la seguridad de los productos de consumo.

Centro Regional del Oeste

Consumer Product Safety Commission
201 Varick Street, Room 903
New York, NY 10014
(212) 620-4120

Centro Regional del Oeste

Consumer Product Safety Commission
1301 Clay Street, Suite 610-N
Oakland, CA 94612
(510) 637-4050

Centro Regional Central

Consumer Product Safety Commission
230 South Dearborn Street, Room 2944
Chicago, IL 60604
(312) 353-8260

Oficina de Asuntos Relacionados Con el Plomo de HUD

Comuníquese con la Oficina de control de riesgos relacionados con el plomo y hogares saludables para obtener más información acerca de los reglamentos relacionados con el plomo, esfuerzos de alcance comunitario y los programas de control de los riesgos relacionados con el plomo y estipendios para investigación.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda de los Estados Unidos (HUD)

U.S. Department of Housing and Urban Development
Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control
451 Seventh Street, SW, P-3206
Washington, DC 20410
(202) 755-1785

Pasos sencillos para proteger a su familia en contra de los riesgos relacionados con el plomo

Si cree que su casa tiene niveles altos de plomo:

- ◆ Haga que examinen a sus niños pequeños para determinar el nivel de plomo, incluso si parecen estar saludables.
- ◆ Lávele con frecuencia las manos a los niños, los biberones, los chupones y los juguetes.
- ◆ Asegúrese de que los niños coman alimentos nutritivos y bajos en grasa.
- ◆ Haga que examinen su casa para descubrir riesgos relacionados con el plomo.
- ◆ Limpie con regularidad los pisos, los marcos de las ventanas y las demás superficies.
- ◆ Limpie la tierra de los zapatos antes de entrar en su casa.
- ◆ Hable con el propietario para que le arregle las superficies con pintura descascarada o picada.
- ◆ Tome medidas para evitar la exposición al polvo que contiene plomo al remodelar o renovar su casa (llame al 1-800-424-LEAD para obtener consejo).
- ◆ No use lijadoras de banda, sopletes de gas propano, pisto las de calor, raspadores en seco ni lijas de papel en seco en las superficies pintadas que pudieran tener plomo.
- ◆ No trate de remover usted mismo la pintura con base de plomo.



MANTENGALO LIMPIO

Una guía para el dueño de casa para pintar
y hacer renovaciones sin riesgo de
contaminación con plomo

Proteja su familia.
Haga trabajos de renovación sin
contaminar con plomo



Antes de comenzar.

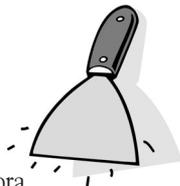
La parte más peligrosa al hacer trabajos de pintura o remodelaciones en la casa, es la tarea de remover la pintura que contiene plomo. La pintura a base de plomo se usó en las casas construídas antes de 1978 y en casi todas las casas construídas antes de 1960. Si usted piensa remover pintura a base de plomo, raspando, lijando o usando pistolas a base de calor o piensa instalar nuevas ventanas, esos trabajos pueden crear polvo de plomo, pedacitos de pintura e incluso humo. El polvo de plomo es la causa más común del envenenamiento por plomo. El polvo es tan pequeño que no se puede ver o limpiar con una escoba o una aspiradora corriente.

Aunque se trate de una pequeña cantidad de plomo como la que se encuentra en un paquete individual de azúcar o un pedacito de pintura mas pequeña que la uña de un dedo, inhalar o ingerir plomo puede causar envenenamiento por plomo. Este envenenamiento puede causar serios daños al cerebro, los riñones, el sistema nervioso y los glóbulos rojos, especialmente en los niños y las mujeres embarazadas. Ya sea que usted mismo haga renovaciones en su casa o que contrate a un profesional, evite que esos trabajos de renovación creen desechos de plomo que pueden afectar a su salud.

El problema del polvo.

Escoja métodos de trabajo que creen la menor cantidad de polvo posible.

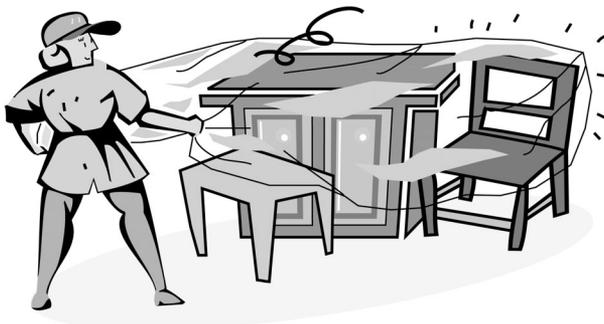
- Humedezca las superficies y después lije o raspe a mano
- Use químicos para raspar (pero no los que contienen cloruro de metano)
- Use pistolas de calor a baja o mediana temperatura pero no sobre los 700 °F.
- Piense en rentar o comprar una aspiradora antialérgica HEPA, la cual puede usarse con seguridad donde hay polvo de plomo



Hágalo sin riesgos.

Siempre siga estas guías de seguridad en el trabajo que realice.

- Mantenga a niños y mujeres embarazadas fuera del área de trabajo.
- Trabaje en un cuarto o habitación a la vez.
- Saque de esa habitación todos los muebles que pueda.
- Los muebles que no pueda sacar, cúbralos usando plástico de 6 milímetros y cinta adhesiva.
- Cierre el área de trabajo pegando plástico de 6 milímetros sobre las puertas, ventanas, piso, tierra y cualquier otra superficie que puede ser afectada.
- Cierre las salidas del sistema de calefacción y aire acondicionado y cubra las aperturas con plástico de 6 milímetros y cinta adhesiva.
- Solamente permita que los trabajadores estén en el área hasta que se termine el trabajo. Tenga cuidado de no llevar polvo fuera del área de trabajo.
- No coma, beba ni fume en el área de trabajo.
- Use rociadores de plantas para humedecer la superficie de trabajo antes de lijar o de raspar a mano.
- Humedezca los trapos y/o plásticos antes de doblar o enrollar. La humedad evita que el polvo se desplace a otras áreas.
- Si son otras personas quienes están haciendo el trabajo, asegúrese de que sigan estos métodos cuando trabajen, para proteger la salud y seguridad de su familia.



El Equipo Apropriado.

El uso de equipo apropiado le ayudará a terminar su trabajo de manera segura. Vea la lista a continuación:

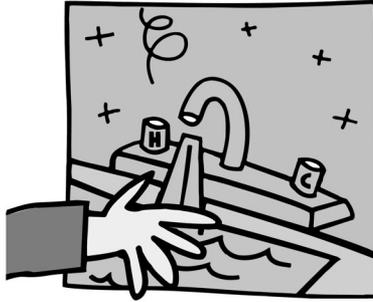


- Artículos protectores (como anteojos de seguridad, guantes desechables, cascos, protectores para zapatos, ropa aprobado por NIOSH)
- Paños o cobertores plásticos de 6 milímetros
- Cinta adhesiva
- Trapeadores y cubetas (dos)
- Un producto de limpieza para “todo uso” o especial para limpiar plomo.
- Botellas rociadoras
- Trapos desechables o toallas de papel
- Bolsas plásticas resistentes
- Aspiradora antialérgica “HEPA” (para encontrar distribuidores de aspiradoras HEPA, llame a los teléfonos en la parte de atrás de este folleto o busque en la sección de “equipos y ropa de seguridad” o “equipo y suministros para eliminación de desechos” de las páginas amarillas del directorio telefónico). todo uso y toallas desechables o toallas de



Deje el lugar limpio.

Siempre limpie cuidadosamente al final de cada día de trabajo.



- Cámbiese la ropa y zapatos antes de salir del área de trabajo.
- Lávese las manos y la cara inmediatamente después de salir del área de trabajo.
- Báñese y lávese el cabello lo antes posible después de terminar el trabajo o la limpieza.
- Lave la ropa de trabajo separada del resto.

AL FINAL DE LA LIMPIEZA

- Humedezca el polvo y pedacitos de pintura y deposítelos en bolsas de basura dobles. Humedezca el plástico que usó para cubrir los muebles, etc., y cuidadosamente enróllelo o dóblelo hacia adentro (para evitar que el polvo se disperse) y deséchelo en bolsas de basura dobles.
- Use dos cubetas para limpiar: una con detergente y otra con agua limpia para enjuagar.
- Si es posible, use una aspiradora antialérgica HEPA. En caso contrario, el método de las dos cubetas es suficiente, si se hace cuidadosamente.
- Lave pisos, paredes, ventanas y sus componentes, etc., con productos de limpieza de papel y luego enjuague bien.
- Cambie el agua de enjuague frecuentemente.
- Deseche las toallas en bolsas plásticas.
- Nunca quemé escombros que contengan residuos de plomo o polvo de plomo.



Hágalo con cuidado.

Nunca use estos métodos peligrosos de remover pintura:



- No lije en seco (a menos que sea alrededor de interruptores eléctricos).
 - No use chorro de fuerza.
 - No use una llama abierta o antorcha para quemar pintura.
 - No lije o raspe con máquina (a menos que la máquina esté equipada con una aspiradora antialérgica HEPA).
 - No use cloruro de metano, pues es tóxico.
 - No use pistolas de calor que trabajen sobre los 700 grados Fahrenheit.
-

Manténgalo Limpio.

Asegúrese de hacer una prueba de polvo de plomo cuando termine el trabajo.



- Tome muestras de polvo para determinar si la limpieza final ha sido completa.
- Antes de tomar la muestra, contacte a un laboratorio para obtener los materiales, instrucciones y documentos necesarios.
- También puede conseguir juegos completos para tomar muestras de polvo en muchas ferreterías y tiendas de pintura.
- Si usted es el propietario o un contratista independiente, quizá requiera de terceras personas para tomar las muestras de polvo.



Para recoger muestras de polvo

Es recomendable que se tomen tres muestras, (del piso, del borde y del interior de las ventanas) de cada uno de los cuartos en donde se realizó el trabajo.

Para el piso:

- Mida un cuadrado de 12" por 12" (puede marcar el cuadro con cinta adhesiva).
- Póngase guantes desechables sin talco.
- Tome una toallita húmeda de bebé y pásela en forma de "S" de arriba hacia abajo (evite utilizar toallitas húmedas perfumadas o que contengan aloe).
- Doble la toalla con la parte sucia para dentro.
- Luego, usando la parte limpia de la toalla, limpie el área usando la misma forma de "S" de lado a lado.
- Ponga la toallita en un recipiente y marque un rótulo. (Contacte a un laboratorio para recibir información acerca del recipiente apropiado).

Para marcos y umbrales de ventanas:

- Siga el mismo procedimiento detallado arriba, pero el área no tiene que ser de 12" por 12".
- Mida el ancho y altura del área que limpió y anótelo en el formulario de la muestra.

Después de recoger las muestras del polvo, asegúrese de llenar todo el formulario y que el recipiente con la muestra tenga un rótulo indicando el contenido.

Acuérdese de cambiarse de guantes para recoger una nueva muestra, ya que el polvo que se puede quedar en los guantes puede contaminar las siguientes muestras.

Para mayor información o para localizar un laboratorio acreditado para recoger o analizar pintura, polvo o muestras de suelos buscando plomo, comuníquese a la Línea Especial Nacional de Información sobre el Plomo de la EPA al 1-800-424-LEAD o visite: www.epa.gov/lead.

